

Was man über die Ansteckung mit Tollwut in der frühen Neuzeit wusste

Videtur rabies primum quandoque¹ falsa, cum miseri² canes in fugam acti pro rabidis habentur, atque ita servari a rabie, quae nulla tamen est, frustra creduntur³. Ipsi vero canes etiam rabidi quosdam afficiunt⁴, quosdam non, et hoc multis ex causis:

aut quia exigua est⁵ atque ita paratos⁶ afficit, aliorum neminem;

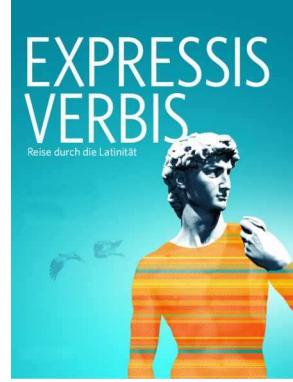
aut quia, cum quaedam sit proprietas⁷ non satis manifesta, non omnes afficere potest;

aut quia in hominibus quaedam sunt proprietates⁷ veluti in ceteris animalibus: muli enim a canibus rabidis morsi facile corripiuntur⁸, non ita anseres; ita hominum natura huic vel huic animali similis conspicitur⁹;

aut quia homines contraria natura sunt; velut¹⁰ humidiores^a non afficiuntur ita, unde¹¹ rarissimi, immo nulli, quod viderim, infantes rabie corripiuntur, neque fortes ut timidi, neque qui purgationes¹² habent consuetas¹²;

- ¹ **quandoque**: manchmal
- ² **miser**, misera, miserum: hier: räudig (aber nicht tollwütig)
- ³ **Subjekt**: die von solchen Hunden gebissenen Menschen
- ⁴ **afficio** 3: (mit einer Krankheit) anstecken
- ⁵ **Subjekt**: rabies
- ⁶ **ita paratus**: dafür empfänglich
- ⁷ **quaedam proprietas**: Grad der Empfänglichkeit; **quaedam proprietates**: verschiedene Grade der Empfänglichkeit
- ⁸ <rabie>
- ⁹ **similis conspicitur**: zeigt Ähnlichkeit mit
- ¹⁰ **velut**: zum Beispiel
- ¹¹ **unde**: weswegen
- ¹² **purgationes consuetae f. Pl.**: geregelter Stuhlgang

^a Vergleiche die antike Humoraltheorie!



aut ex¹³ vulneris qualitate; ubi enim multus defluxerit sanguis, spuma illa¹⁴ cum sanguine simul exit, etsi vulnus amplum existat;
aut si uni in carnosa parte, alteri in neurosa¹⁵;
vel ex siderum varia constitutione¹⁶,
vel quia affectus¹⁷ in cane nondum est plene confirmatus
vel iam minui ob vitae¹⁸ imbecillitatem incipit;
aut ob varietatem¹⁹ auxiliorum; quaedam enim minuunt affectum, quae auxilio²⁰ non esse creduntur, alia augent;
aut ob dispositionem hominis praesentem: ieconi, irati, ad morbum parati.

HIERONYMUS CARDANUS, DE RERUM VARIETATE I 18, P. 427 FF. GEK.; 197 WW.

¹³ ex (+ Abl.): auf Grund

¹⁴ **spuma illa**: der

Speichel des Hundes

¹⁵ <parte vulnus existat>;

neurosa pars:

Sehnenpartie

¹⁶ **constitutio**,

constitutionis f.:

Stellung

¹⁷ **affectus**, affectus m.:

Ansteckung

¹⁸ **vita**, -ae f.: hier:

Lebenskraft

¹⁹ **varietas**, varietatis f.:

Unberechenbarkeit

²⁰ **auxilio esse**: hilfreich

sein